Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Inni wprawdzie więc inne coś krzyczeli było bowiem zgromadzenie które jest zdumione i większość nie wiedziała czego ze względu na zeszli się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Różni zatem różne rzeczy krzyczeli,\* bo zgromadzenie\*\* było w nieładzie, a większość nie wiedziała, dla jakiej przyczyny się zeszli.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Inni więc inne coś krzyczeli\*, była bowiem (społeczność) wywołanych\*\* doprowadzona do zamieszania i większość nie wiedziała, czego gwoli\*\*\* zeszli się. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Inni wprawdzie więc inne coś krzyczeli było bowiem zgromadzenie które jest zdumione i większość nie wiedziała czego ze względu na zeszli się |

1. 1) <x>510 21:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zgromadzenie, ἐκκλησία, słowo to tłum. jest też jako kościół. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Inni więc inne coś krzyczeli" - sens: każdy krzyczał co innego. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tu prawdopodobnie o całym zgromadzonym spontanicznie tłumie. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "czego gwoli" - składniej: "gwoli czego". [↑](#footnote-ref-6)